

3.1. Galderen aurkibide alfabetikoa

3.1.1. Gaztelaniaz

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
abonar con cal	1849	43090	barredero del horno	1944	50070
abrazadera de la hoja	1816	41250	buñuelo	1959	51120
aceite	1964	52020	caldo	1973	52210
aclarar	2001	53070	campo cultivado	1848	43080
afilar la guadaña	1818	41270	cara (de un tejido)	2029	55130
agua de los platos	1994	52420	carbonizarse (el trigo)	1859	43190
aguapié	1909	47060	cardar	2045	57040
aguardiente	1917	47140	carga de paja	1871	45030
aguja	2025	55090	cargadero del lagar	1927	48100
aguja de punto	2019	55030	carne (alimento)	1977	52250
agujero o canalillo	1928	48110	carne dura, correosa	1981	52290
alfiler	2027	55110	cascarilla del trigo	1878	45090
aliara	1819	41280	cebada	1843	43030
almiar de heno	1831	42070	cena	1991	52390
almiar de paja	1873	45040	ceniza	2004	54020
almuerzo	1988	52360	cepa	1885	46030
amelga	1851	43110	cercado	1811	41030
apisonar	1835	42110	cesta	1901	46180
aplastar las manzanas	1920	48030	cocer	1976	52240
arcón para grano	1879	45100	cocido	1974	52220
aro de los toneles	1913	47100	cocinera	1963	52010
arroz	1984	52320	colada	2005	54030
asado de carne	1979	52270	comida	1989	52370
atar la viña	1893	46100	condimentar	1969	52070
atragantarse	1986	52340	copa	1919	48020
avena	1842	43020	corteza (de pan)	1951	51040
aventadora	1877	45080	cosecha	1862	44010
azúcar	1970	52080	coser	2021	55050
banasta	1900	46170	costurera	2022	55060

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
criba	1874	45050	espiga	1858	43180
cribar	1876	45070	espigador	1866	44050
crudo	1975	52230	espuma (de la leche)	1933	49030
cuba	1904	47010	esqueje	1886	46040
cuerda	1833	42090	estaca	1903	46200
dar vuelta al heno	1829	42050	estropajo	1993	52410
dedal de coser	2023	55070	extender (la ropa)	2010	54080
derramar (la leche)	1934	49040	fardo	1872	45031
desaguadero, vaciadero	1914	47110	fermentar	1946	50090
desayuno	1987	52350	fermentar (heno)	1840	42150
desgarrar	2037	56040	filo de la guadaña	1821	41300
desyemar	1894	46110	fleco	2038	56050
devanadera	2055	57140	frotar	2000	53060
dobladillo	2031	55150	fruncir (un vestido)	2033	55170
doblar (una tela)	2011	54090	gachas	1961	51140
duelas del tonel	1912	47090	gavilla	1864	44030
embotar la guadaña	1817	41260	germinar	1852	43120
empapar de agua los toneles	1911	47080	glotón	1985	52330
en cierne (el trigo está)	1853	43130	golpear la guadaña	1824	41330
encamarse (el trigo)	1856	43160	gorgojo del trigo	1880	45110
encoger (la ropa)	2012	54100	granero (hórreo)	1882	45130
endurecerse (el pan)	1954	51070	granilla	1902	46190
enfermedades del cereal	1861	43210	grano (trigo)	1857	43170
enmohecerse (el pan)	1955	51080	grano (uva)	1897	46140
enredar	2020	55040	grumo	1940	50030
entibiar	1982	52300	guadaña	1812	41210
era	1869	45010	guadaña mellada con dientes	1822	41310
escoba	2014	54120	hacer punto	2017	55010
escurrir (la ropa)	2009	54070	harapo, andrajo	2039	56060

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
harina	1941	50040	limpio	2013	54110
heces del vino	1915	47120	lino	2043	57020
henificar	1837	42130	madeja	2054	57130
henil	1836	42120	maderos del lagar	1926	48090
heñir	1943	50060	madurar	1860	43200
heno	1826	42020	maíz	1844	43040
hierba	1809	41010	manchar (un vestido)	1995	53010
hilar	2050	57090	mango	1814	41230
hilo	2051	57100	mantequilla	1936	49060
hilo fino	2053	57120	mayal, trillo	1868	44070
hilo gordo	2052	57110	mendrugo	1950	51030
hilvanar	2024	55080	merienda	1990	52380
hogaza (redonda)	1956	51090	mezclar	1968	52060
hoja de la guadaña	1815	41240	miga	1952	51050
horca	1830	42060	migajas	1953	51060
horno	1939	50020	modos de transportar el heno	1834	42100
hoz	1863	44020	molinillo para hilo	2048	57070
huso	2047	57060	montón de heno	1828	42040
instrumentos de poda (1)	1890	46080	mosto	1907	47040
instrumentos de poda (2)	1891	46081	mugre de la lana	2044	57030
jabón	1998	53040	mugrón (acodo)	1888	46060
lagar	1906	47030	nata	1935	49050
lana	2042	57010	ojo de la aguja	2026	55100
lavadero	2008	54060	ordeñar	1931	49010
lavandera	2006	54040	orillo (borde de un vestido)	2032	55160
lavar	1999	53050	orujo	1916	47130
leche	1932	49020	paja	1870	45020
levadura	1942	50050	pala de cortar el orujo	1922	48050
limpiar	2016	54140	pala del horno	1945	50080

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
pan	1938	50010	remiendo	2035	56020
pan de comuña	1957	51100	remover (la salsa)	1972	52100
pañu de cribado	1875	45060	renadio (1)	1838	42140
pastel	1958	51110	renadio (2)	1839	42141
pedazo (de pan)	1948	51010	reposar (dejar la sidra)	1929	48120
pepita de uva	1898	46150	restos de una comida	1992	52400
picadillo de carne	1978	52260	retoñar (el trigo)	1854	43140
piedra de afilar	1820	41290	revés (de un tejido)	2030	55140
pimienta	1967	52050	rueca	2046	57050
plancha	2041	56080	rueda o muela	1923	48060
plancha para lavar	2007	54050	saco	1881	45120
planchar	2040	56070	sal	1966	52040
planta con raíces	1887	46050	sarmiento	1892	46090
podar	1889	46070	segador	1813	41220
polvo	2015	54130	sembrar	1846	43060
polvo blanco	1930	48130	sementero	1850	43100
poner a remojo	1997	53030	semilla	1847	43070
prado	1810	41020	sidra	1918	48010
prensar la cuba	1905	47020	soso	1971	52090
punta del maíz	1845	43050	suciedad	1996	53020
punto	2018	55020	sulfatar la viña	1895	46120
quemar	1947	50100	tablas encima de la pulpa	1924	48070
quitar una mancha	2002	53080	tablones del lagar	1925	48080
racimo	1896	46130	tejedor	2057	57160
ralo (el trigo)	1855	43150	tejido de lana	2058	57170
rancia (mantequilla)	1937	49070	tejido de lino	2059	57180
rastrillo	1827	42030	telar	2056	57150
rastrojo del trigo	1867	44060	tierno	1980	52280
rebanada (de pan)	1949	51020	tijeras	2028	55120

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
tina de colada	2003	54010	uva	1883	46010
tonel	1910	47070	varal	1832	42080
torno de machacar	1921	48040	vencejo (para atar el haz)	1865	44040
torno para hilar	2049	57080	vendimiar	1899	46160
torta de maíz	1960	51130	viña	1884	46020
tortilla	1983	52310	vinagre	1965	52030
tortita, hojuela	1962	51150	vino	1908	47050
tranco	1825	42010	yunque de la guadaña	1823	41320
trapo (de cocina)	2036	56030	zurcir	2034	56010
trigo	1841	43010			

3.1.2. Frantsesez

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
aiguille	2025	55090	cep	1885	46030
aiguille à tricoter	2019	55030	cercle	1913	47100
aiguiser la faux	1818	41270	chanteau	1948	51010
aire	1869	45010	charançon du blé	1880	45110
andain	1825	42010	charbonné	1859	43190
anneau / douille	1816	41250	chas	2026	55100
assaisonner	1969	52070	chauler	1849	43090
attacher la vigne	1893	46100	chaume	1867	44060
autres planches du pressoir	1925	48080	chiffon	2036	56030
avalier de travers	1986	52340	cidre	1918	48010
avoine	1842	43020	ciseaux	2028	55120
balai	2014	54120	clairsemé	1855	43150
balle	1878	45090	coffin	1819	41280
battre la faux	1824	41330	coffre à grains	1879	45100
beignet	1959	51120	conscrits	1902	46190
benne	1901	46180	corde	1833	42090
beurre	1936	49060	coudre	2021	55050
blé	1841	43010	couler	1934	49040
bobine	2048	57070	couturière	2022	55060
bonde	1914	47110	crème	1935	49050
botte de paille 1	1871	45030	crêpe	1962	51150
botte de paille 2	1872	45031	crible	1874	45050
bouillie	1961	51140	croûte	1951	51040
bouillon	1973	52210	croûton	1950	51030
bouture	1886	46040	cru	1975	52230
brûler	1947	50100	cuire	1976	52240
carder	2045	57040	cuisinière	1963	52010
casse-croûte	1988	52360	cuve	1904	47010
cendre	2004	54020	cuvier à lessive	2003	54010

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
dé à coudre	2023	55070	faucille	1863	44020
déchirer	2037	56040	faufiler	2024	55080
déjeuner	1989	52370	faux	1812	41210
dévidoir	2055	57140	fenil	1836	42120
dîner	1991	52390	fer à repasser	2041	56080
douve	1912	47090	fiche de marquage	1851	43110
drap de vannage	1875	45060	fil	2051	57100
dur, coriace (viande)	1981	52290	fil fin	2053	57120
eau de vaisselle	1994	52420	filer	2050	57090
eau-de-vie	1917	47140	fléau	1868	44070
ébourgeonner	1894	46110	foin	1826	42020
ébréchée	1822	41310	fouler la cuve	1905	47020
écheveau	2054	57130	four	1939	50020
écouvillon	1944	50070	fourche	1830	42060
écraser les pommes	1920	48030	frange	2038	56050
emblavure	1848	43080	froncer (une robe)	2033	55170
embrouiller	2020	55040	frotter	2000	53060
émousser	1817	41260	fuseau	2047	57060
enclumette	1823	41320	galette	1960	51130
endroit d'une étoffe	2029	55130	gâteau	1958	51110
envers d'une étoffe	2030	55140	gerbe	1864	44030
épi	1858	43180	germer	1852	43120
épingle	2027	55110	glaneur	1866	44050
étendre	2010	54080	goulu	1985	52330
''étuver'' les tonneaux	1911	47080	goûter	1990	52380
fade	1971	52090	grain	1857	43170
faner	1837	42130	grain (raisin)	1897	46140
farine	1941	50040	grappe	1896	46130
faucheur	1813	41220	grenier	1882	45130

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
gros fil	2052	57110	marcotte, provin	1888	46060
grumeau	1940	50030	mélanger	1968	52060
hachis	1978	52260	métier à tisser	2056	57150
haillon, guenille	2039	56060	mettre à tremper	1997	53030
herbe	1809	41010	meule	1923	48060
huile	1964	52020	meule de foin	1831	42070
instruments à tailler (1)	1890	46080	meule de paille	1873	45040
instruments à tailler (2)	1891	46081	mie	1952	51050
laine	2042	57010	miette	1953	51060
laisser le cidre se reposer	1929	48120	moisi	1955	51080
lait	1932	49020	moisson	1862	44010
lame de la faux	1815	41240	mousse	1933	49030
lavandière	2006	54040	moyens de transport du foin	1834	42100
laver	1999	53050	mûrir	1860	43200
lavette	1993	52410	nettoyer	2016	54140
lavoir	2008	54060	omelette	1983	52310
le blé en herbe	1853	43130	orge	1843	43030
le foin fermenté	1840	42150	ôter une tache	2002	53080
lessive	2005	54030	ourlet	2031	55150
levain	1942	50050	paille	1870	45020
lever	1946	50090	pain	1938	50010
lie	1915	47120	pain de méteil	1957	51100
lien	1865	44040	panier	1900	46170
lin	2043	57020	parc, enclos	1811	41030
lisière	2032	55160	pelle à enfourner	1945	50080
maïs	1844	43040	pelle pour trancher le marc	1922	48050
maladies des céréales	1861	43210	pépin de raisin	1898	46150
manche	1814	41230	perche	1832	42080
marc	1916	47130	petit déjeuner	1987	52350

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
pétrir	1943	50060	repriser	2034	56010
pièce pour rapiécer	2035	56020	restes, reliefs de repas	1992	52400
pierre à aiguiser	1820	41290	rétrécir	2012	54100
piquet	1903	46200	rincer	2001	53070
piquette	1909	47060	riz	1984	52320
planche à laver	2007	54050	rôti	1979	52270
planches placées au-dessus du pressoir	1926	48090	rouet	2049	57080
planches placées sur le marc	1924	48070	sac	1881	45120
plant raciné	1887	46050	saleté	1996	53020
plier le linge	2011	54090	sarment (coupé)	1892	46090
point	2018	55020	savon	1998	53040
poivre	1967	52050	sel	1966	52040
poudre blanche	1930	48130	semence	1847	43070
poussière	2015	54130	semer	1846	43060
poutre qui fait poids	1927	48100	semoir	1850	43100
pré	1810	41020	sommet du maïs	1845	43050
premier vin du pressoir	1907	47040	soupe aux légumes	1974	52220
pressoir	1906	47030	sucré	1970	52080
propre	2013	54110	suint	2044	57030
quenouille	2046	57050	tacher (un vêtement)	1995	53010
raisin	1883	46010	tailler	1889	46070
rance (beurre)	1937	49070	taller	1854	43140
rasade eau-de-vie après le déjeuner	1919	48020	tarare	1877	45080
rassir (le pain)	1954	51070	tas de foin	1828	42040
râteau	1827	42030	tasser le foin	1835	42110
regain (1)	1838	42140	tendre	1980	52280
regain (2)	1839	42141	tiédir	1982	52300
remuer la sauce	1972	52100	tisserand	2057	57160
repasser	2040	56070	tissu (1)	2058	57170

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
tissu (2)	2059	57180	tricoter	2017	55010
tonneau	1910	47070	trou, gouttière	1928	48110
tordre	2009	54070	vanner	1876	45070
tour à piler	1921	48040	vendanger	1899	46160
tourner le foin	1829	42050	versé	1856	43160
tourte	1956	51090	viande	1977	52250
traire	1931	49010	vigne	1884	46020
traiter la vigne	1895	46120	vin	1908	47050
tranchant de la faux	1821	41300	vinaigre	1965	52030
tranche	1949	51020			

3.1.3. Ingelesez

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
anvil	1823	41320	burn (to)	1947	50100
apple masher	1921	48040	butter	1936	49060
apple press boards	1925	48080	card (to)	2045	57040
apple press hopper	1927	48100	cereal blights	1861	43210
ash	2004	54020	choke (to)	1986	52340
bagasse of grapes	1916	47130	cider	1918	48010
baker's paddle	1945	50080	clamp, blade clasp	1816	41250
bale	1872	45031	clean	2013	54110
barley	1843	43030	coarse thread	2052	57110
barn	1882	45130	cob loaf, large, round loaf	1956	51090
barrel	1910	47070	cook	1963	52010
basket (1)	1900	46170	cord	1833	42090
basket (2)	1901	46180	corn	1844	43040
baste (to)	2024	55080	corncake	1960	51130
beef stew	1979	52270	cream	1935	49050
bin	1879	45100	crush (apples) (to)	1920	48030
bleaching	2005	54030	crush (to)	1835	42110
blunt (to)	1817	41260	crust of bread	1950	51030
boards placed over pulp	1924	48070	cup, wineglass	1919	48020
bobbin, spool	2048	57070	darn (to)	2034	56010
boil (to)	1976	52240	develop smut, black rust (wheat) (to)	1859	43190
bread	1938	50010	dirtiness	1996	53020
bread crumbs	1953	51060	dishwater	1994	52420
bread scrap	1948	51010	distaff	2046	57050
breadcrust	1951	51040	dregs, sediment	1915	47120
breakfast	1987	52350	dress (to)	1969	52070
broom	2014	54120	drinking horn	1819	41280
bunch of grapes	1896	46130	dust	2015	54130
bunghole	1914	47110	edge of cloth	2032	55160

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
eye of a needle	2026	55100	harvest	1862	44010
fenced field	1811	41030	hay	1826	42020
ferment (hay) (to)	1840	42150	hayloft	1836	42120
ferment (to)	1946	50090	haystack	1831	42070
fertilize with lime (to)	1849	43090	head of wheat	1858	43180
field	1810	41020	heap of hay	1828	42040
field in cultivation	1848	43080	hem	2031	55150
fine thread	2053	57120	hole or drainpipe	1928	48110
flail	1868	44070	hoop of metal of barrels	1913	47100
flatten (to)	1856	43160	insipid, tasteless	1971	52090
flax	2043	57020	iron	2041	56080
flour	1941	50040	iron (to)	2040	56070
foam (of milk)	1933	49030	knead dough (to)	1943	50060
fold (to)	2011	54090	knit (to)	2017	55010
fritter	1959	51120	knitting needle	2019	55030
gather (a dress) (to)	2033	55170	laundry	2008	54060
germinate (to)	1852	43120	let (cider) settle (to)	1929	48120
gleaner	1866	44050	linen cloth	2059	57180
glutton	1985	52330	load of straw	1871	45030
good side	2029	55130	long pole	1832	42080
grain	1857	43170	long stride	1825	42010
grain	1897	46140	loom	2056	57150
grain of grape	1898	46150	lump	1940	50030
grape	1883	46010	lunch	1989	52370
grass	1809	41010	meat	1977	52250
grinding stone	1923	48060	mid-afternoon snack	1990	52380
grow moldy (bread) (to)	1955	51080	milk	1932	49020
grow stale (bread) (to)	1954	51070	milk (to)	1931	49010
handle	1814	41230	minced meat	1978	52260

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
mop, swab	1993	52410	rice	1984	52320
mush, porridge	1961	51140	ridge between two furrows	1851	43110
must	1907	47040	rinse (to)	2001	53070
oats	1842	43020	ripen (to)	1860	43200
oil	1964	52020	rooted plant	1887	46050
omelette	1983	52310	rub (to)	2000	53060
oven	1939	50020	sack	1881	45120
pancake	1962	51150	salt	1966	52040
pastry	1958	51110	scissors	2028	55120
patch	2035	56020	scraps from meal	1992	52400
pepper	1967	52050	scuffle (of baker)	1944	50070
pick grapes (to)	1899	46160	scythe	1812	41210
pin	2027	55110	scythe blade	1815	41240
pitchfork	1830	42060	scythe blade	1821	41300
point	2018	55020	seamstress	2022	55060
pound the scythe (to)	1824	41330	seed	1847	43070
press (to)	1905	47020	seedbed	1850	43100
prune (to)	1889	46070	serrated scythe	1822	41310
pruning tools (1)	1890	46080	sew (to)	2021	55050
pruning tools (2)	1891	46081	sewing needle	2025	55090
rag	2036	56030	sheaf	1864	44030
rake	1827	42030	shrink (to)	2012	54100
rancid	1937	49070	sickle	1863	44020
raw	1975	52230	sift (to)	1876	45070
reaper	1813	41220	sifter	1874	45050
regrowth (1)	1838	42140	skein of thread	2054	57130
regrowth (2)	1839	42141	slice (of bread)	1949	51020
remove a stain (to)	2002	53080	slip, cutting	1886	46040
reverse	2030	55140	small cask	1904	47010

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
small wine	1909	47060	sulfate (the vine)	1895	46120
snip off shoots (to)	1894	46110	supper, dinner	1991	52390
soak (to)	1911	47080	sweep (to)	2016	54140
soak (to)	1997	53030	tangle (to)	2020	55040
soap	1998	53040	tatter	2039	56060
soft inner part of bread	1952	51050	tear (to)	2037	56040
soup	1973	52210	ted (to)	1837	42130
sow (to)	1846	43060	ten o'clock snack	1988	52360
spill (to)	1934	49040	tender	1980	52280
spin (to)	2050	57090	thick apple press boards	1926	48090
spindle	2047	57060	thimble	2023	55070
spinning-wheel	2049	57080	thin	1855	43150
spirits	1917	47140	thread	2038	56050
spool	2055	57140	thread	2051	57100
spot (to)	1995	53010	threshing floor	1869	45010
spread out (to)	2010	54080	tie (to)	1893	46100
sprig	1888	46060	to mix	1968	52060
sprout (to)	1854	43140	top of corn plant	1845	43050
stake	1903	46200	tough meat	1981	52290
stave	1912	47090	tub	2003	54010
stew	1974	52220	turn the hay over (to)	1829	42050
stick for cutting through the bagasse	1922	48050	unripe, green	1853	43130
stir (to)	1972	52100	vine shoot	1892	46090
straw	1870	45020	vinegar	1965	52030
straw stack	1873	45040	vine-stock	1885	46030
string, cord	1865	44040	vineyard	1884	46020
stubble	1867	44060	warm (to)	1982	52300
sugar	1970	52080	wash (to)	1999	53050
suint	2044	57030	washboard	2007	54050

HITZA	MAPA	GALDERA	HITZA	MAPA	GALDERA
washerwoman	2006	54040	wild grape	1902	46190
ways of hauling hay	1834	42100	wine	1908	47050
weaver	2057	57160	wine-press	1906	47030
weevil	1880	45110	winnow	1877	45080
wheat	1841	43010	winnowing cloth	1875	45060
wheat and bran bread	1957	51100	wool	2042	57010
wheat husk	1878	45090	woolen cloth	2058	57170
whet (to)	1818	41270	wring out (to)	2009	54070
whetstone	1820	41290	yeast	1942	50050
white powder	1930	48130			